

附件二

填寫樣本

澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau



治安警察局
 CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

SAMPLE

出入境事務廳/SERVIÇO DE MIGRAÇÃO / IMMIGRATION DEPARTMENT
 逗留的特別許可申請表/Requerimento de Autorização Especial de Permanência/Application for Special Authorization to Stay

申請人 / REQUERENTE / APPLICANT	
姓名 Nome Name	陳小文
性別 Sexo Sex	<input checked="" type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F
父母姓名 (父/Pai / Father): Filiação Name of parents (母/Mãe / Mother):	陳大文 王一一
出生日期及地點 Data e local de nascimento Date and place of birth	2000 (年) 04 (月) 15 (日) 廣東中山 (yy) (mm) (dd)
國籍 Nacionalidade Nationality	中國
職業 Profissão Occupation	學生/老師/.....
婚姻狀況 Estado Civil Marital Status	未婚/已婚
旅行證件編號 Documento de viagem n.º Travel Document No.	C12345678(通行證編號) 有效期至 Valid until 2025 (年) 08 (月) 20 (日) (yy) (mm) (dd)
在澳住址 Residência em Macao Address in Macao	澳門XX馬路123號YY大廈1樓A座 電話 Tel 61234567
目的 / FINALIDADE / PURPOSE	
根據第 4/2003 號法律第 8 條之規定，申請澳門特別行政區逗留的特別許可直至： Requer, nos termos do Art.º 8 da Lei n.º 4/2003, a autorização especial de permanência na RAEM com duração até : According to Article 8 of Law No. 4/2003, apply for special authorization of stay in the Macao SAR until:	
<input checked="" type="checkbox"/> 修讀之課程完結 / Ao fim do curso / The end of the course 高等院校名稱 / Instituto de Ensino Superior / High Education Institute 澳門科技大學	
<input type="checkbox"/> 外地僱員 _____ 之第 _____ 號《外地僱員證》有效期屆滿日 À data de validade do TI/TNR n.º. _____ do TNR _____ The expiry date of Non-resident worker's Identification Card No. _____ of non-resident worker _____	
- 本申請是否惠及家庭成員？ O requerimento é extensivo aos membros do agregado familiar? Does this application include other family members? <input type="checkbox"/> 是/Sim/Yes 須填寫格式九之表格 / Preencha o Modelo n.º 9 / Form Format No. 9 is required <input type="checkbox"/> 否/Não/No	
- 有否以外地僱員身份留澳之其他家團成員？ Tem outro familiar na qualidade de TNR na RAEM? Any other family member staying in Macao as a non-resident worker? <input type="checkbox"/> 是/Sim/Yes <input type="checkbox"/> 否/Não/No	
姓名 Nome Name _____ 《外地僱員證》編號 TI/TNR n.º Non-resident worker's Identification Card no. _____	
代理 / REPRESENTAÇÃO / REPRESENTATIVE	
本申請是由本人 _____ 以申請人之代理人身份作出，本人詳細資料載於附件授權書內。 Este requerimento é apresentado por _____ devidamente identificado na procuração em anexo, na qualidade de representante do requerente. The application is submitted by the applicant's representative _____ duly identified in the attached written authorization.	

* 應交文件載於背面
 Deve apresentar os documentos indicados no verso.
 The documents required are listed on the reverse side.

日期/Data/Date 13 / 10 / 2018
 (日/Dia/dd) (月/Mês/mm) (年/Ano/yy)

申請人 / (O/A) REQUERENTE/APPLICANT

陳小文

簽署/Assinatura/Signature



就讀 / Estudos / Study	
<input type="checkbox"/>	<p>申請人有效的旅行證件複印本(僅需身份資料頁)/有效的《往來港澳通行證》及“赴澳簽注”複印本(簿式《往來港澳通行證》僅需身份資料頁及“簽注”內頁),並需出示證件正本作核對),和最近一次進入澳門時的《入境申報表》影印本。</p> <p>Cópia do passaporte do requerente(apenas a página biográfica e as páginas utilizadas) / cópia do Salvo-Conduto Duplo do requerente e do respectivo “Visto”(cópias da página biográfica e da página interior com a “Autorização de Saída” - tipo D”, necessitando apresentar o original para ser autenticado), bem como o Boletim de Chegada mais recente.</p> <p>1 copy of the valid travel document of the applicant(bio data page only) / the applicant’s valid “Two-way Exit Permit” and “Endorsement to Enter Macao”(bio data page and inside pages with exit-entry stamps and the “endorsement” for book style “P.R.C. Permit for Travelling to and from Hong Kong and Macao” users), the original document required for verification), and the copy of Arrival Card for the latest entry to Macao.</p>
<input type="checkbox"/>	<p>證明已在澳高等院校報名或註冊的文件,以及載明所修讀課程期限之證明文件。</p> <p>Documento comprovativo de inscrição ou matrícula em estabelecimento de ensino superior da RAEM e documento que ateste a duração total do respectivo curso.</p> <p>Documents certifying registration or enrollment at an Institute of Higher Education in Macao SAR specifying total course duration.</p>
<input type="checkbox"/>	<p>近照1張(1吋半)。</p> <p>1 fotografia (1½ polegada).</p> <p>1 recent photo (1.5 inches).</p>
外地僱員之家團 / O agregado familiar do Trabalhador Não-residente / Reuniting kindred of a non-resident worker	
<input type="checkbox"/>	<p>外地僱員簽署同意該申請之聲明書(倘該申請由隨外地僱員留澳之家團成員提出)。</p> <p>O TNR deve apresentar uma declaração sobre o consentimento do requerimento (caso o requerimento for solicitado pelo agregado familiar do “TNR”: Declaration signed by the non-resident worker to express consent to the application (if the application is made by the dependant of the non-resident worker).</p>
<input type="checkbox"/>	<p>外地僱員之法定可用作本澳進出境之有效護照/旅遊證件/《通行證》(僅需身份資料頁面,持簿式《通行證》者,尚需遞交載有有效「逗留(D)簽注」內頁影印本,持卡式者則尚需遞交載有有效「逗留(D)簽注」之卡背影印本)或身份證明文件影印本2份。</p> <p>Duas fotocópias de passaporte/documento de viagem/Salvo-conduto válido (apenas a página biográfica, mas os titulares do Salvo-conduto em forma de caderneta ainda têm de apresentar fotocópia da página que contém o Visto “D” de Permanência válido, e os titulares do Salvo-conduto em forma de cartão ainda têm de apresentar fotocópia do verso deste documento que contém o Visto “D” de Permanência válido.) ou documento de identificação válido que permite ao trabalhador não residente a entrada/saída da RAEM.</p> <p>2 copies of the non-resident worker’s valid passport / travel document / Two-way Exit Permit (bio data page only and the inside page containing “Type D-Stay endorsement” for “Two-way Exit Permit” holders, while the electric “Two-way Exit Permit” in card type holders shall also submit the back copy containing “Type D-Stay endorsement”.) or identification document used for entry to and departure from Macao;</p>
<input type="checkbox"/>	<p>外地僱員之《外地僱員身份識別證》/《收入收據》/已通過初審之「外地僱員逗留許可」申請表影印本。</p> <p>Fotocópia do “Título de Identificação de Trabalhador Não-residente” / do “Recibo de Receita Arrecadada” / do Requerimento da “Autorização de Permanência para TNR” aprovado na fase de Apreciação Preliminar do TNR.</p> <p>Copy of “Non-resident Worker’s Identification Card” / “Revenue Receipt” / “Authorization to Stay for Non-resident Workers” application form which passes the primary examination.</p>
<input type="checkbox"/>	<p>所申請之家團成員之法定可用作本澳進出境之有效護照/旅遊證件(僅需身份資料頁)或身份證明文件影印本3份。【註:若家團成員尚未進入本澳,可後補證件正本供核對。】</p> <p>Três (3) fotocópias da página biográfica do passaporte / documento de viagem / outros documentos de identificação válido para a entrada e saída da RAEM do agregado familiar do TNR [Obs.: O agregado familiar que não se encontra na RAEM, poderá apresentar o original para efeitos de verificação após a sua entrada.].</p> <p>3 copies of the reuniting kindred applicant’s valid passport / travel document (bio data page only) or identification document used for entry to and departure from Macao [Note: The original of the document should be exhibited for authentication after the applicant enters Macao.].</p>
<input type="checkbox"/>	<p>外地僱員與所申請之家團成員的親屬關係證明影印本。</p> <p>Fotocópia do Certificado da relação de parentesco entre o agregado familiar e o TNR.</p> <p>Copy of document of kinship between the non-resident worker and the reuniting kindred applicant.</p>
<input type="checkbox"/>	<p>最近三個月之薪金證明影印本(倘外地僱員之「聘用許可」屬不記名形式)。</p> <p>Fotocópia da declaração de rendimentos dos últimos 3 meses (quando a “Autorização de Contratação” do TNR for não nominativa).</p> <p>Copy of pay slip or equivalent document of the last 3 months (if the non-resident worker is hired through unnamed “employment authorization”).</p>
<input type="checkbox"/>	<p>若所申請留澳之家團成員為外地僱員之配偶或事實婚伴侶,則尚需遞交《維持夫妻 / 事實婚關係證明書》【註:若屬事實婚關係,尚須帶同兩名證人親臨受理警司處簽署上述證明書以證明外地僱員及其事實婚伴侶自願在類似夫妻狀況下共同生活至少兩年。】</p> <p>Nos pedidos de autorização de permanência do agregado familiar do TNR para cônjuge ou de união de facto, devem entregar a “Declaração de Manutenção da Relação Conjugal / União de Facto”. [Obs.: Nos casos de união de facto, devem trazer duas testemunhas ao Comissariado respectivo, a fim de assinar e declarar que o TNR e unido de facto, vivem voluntariamente em união de facto nos termos da Lei, há mais de dois anos.]</p> <p>Declaration of Conjugal Relation / De Facto Marital Relation, if the reuniting kindred is the spouse or de facto marital partner of the non-resident worker. [note: In cases of de facto marital relation, two witnesses should also be present at the Subdivision concerned to sign the above Declaration as so to prove that the non-resident worker and his/her de facto marital partner have been voluntarily living together like husband and wife for at least two years.]</p>

收集個人資料聲明

1. 為本申請而提供的個人資料只會用於與本申請直接相關的用途。2. 為審理申請之目的,有關資料可能被轉交有權實體(包括澳門地區以外)。3. 基於履行法定義務,有關資料亦可能被轉交警察當局、司法機關及其他有權實體。4. 申請人有權依法申請查閱、更正或更新上述資料。

Declaração de recolhimento de dados pessoais

1. Os dados pessoais fornecidos para este requerimento são meramente tratados com finalidades relativas ao mesmo requerimento. 2. Para efeitos de apreciação do requerimento em causa, os respectivos dados poderão ser transferidos para as entidades competentes (incluindo as entidades fora de Macau). 3. Por cumprimento de obrigações legais, os respectivos dados também poderão ser transferidos para as autoridades policial e judicial, bem como outras entidades competentes. 4. Os requerentes têm direito de acesso, rectificação e actualização dos dados atrás referidos, mediante requerimento formulado conforme a lei.

Personal Information Collection Statement

1. The personal information provided in this application will only be used for the purposes directly related to the application. 2. For the purpose of examining the application, such information may be transferred to certain competent entities (including those outside Macao). 3. To comply with statutory obligations, such information may also be transferred to the police authorities, judicial bodies and other competent entities. 4. The applicant has the right to apply for access, correction and update of the above information according to law.

(圈中文)

若本申請之結果須作出通知,本人要求以中文/葡文書寫該通知書。

Solicito que sobre o pedido agora formulado e caso tiver que ser notificado acerca do seu resultado, seja a notificação dirigida em língua **Chinesa / Portuguesa**.

I request that if a written notification is necessary on the result of this application, it should be addressed in **Chinese / Portuguese**.

日期 / Data / Date: 13/10/2018

陳小文

申請人 / O/A REQUERENTE / APPLICANT

